

FORMA OPENING EUCHARIST

JANUARY 23RD, 2019, 5PM

THE HOLY EUCHARIST | LA SANTA EUCHARISTIA

Welcome to Christ Church Cathedral. This bulletin contains everything needed for you to participate in worship. Thank you for silencing your cell phones.

Bienvenidos a Christ Church Cathedral. Este boletín contiene todo lo que usted necesita para participar en la Eucaristía. Gracias por apagar sus celulares.

Prelude *Improvisation on "Precious Lord"*
Canon Dr. Michael Boney

Preludio *Improvisación sobre "Precious Lord"*
Canónigo Dr. Michael Boney

✠ The Word of God ✠

✠ La Palabra de Dios ✠

Hymn Oh how I love Jesus *Standing*

Himno Oh how I love Jesus *De Pie*

There is a name I love to hear, I love to sing its worth.
It sounds like music in my ear, the sweetest name on earth.

Refrain: O how I love Jesus, O how I love Jesus.
O how I love Jesus, because he first loved me.

It tells of one whose loving heart can feel my deepest woe,
Who in each sorrow bears a part, that none can bear below.

Refrain

Acclamation

Presider: Blessed be the one, holy, and living
God.

People: *Glory to God forever and ever.*

Aclamación

Celebrante: Bendito sea Dios, uno, santo y
vivo.

Pueblo: *Gloria a Dios para siempre.*

Collect for Purity

Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. *Amen.*

Colecta de pureza

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. *Amén.*

Song of Praise LEVASII #98

Praise Him! Praise Him!
Praise Him! Praise Him!
Jesus, Blessed Savior,
He's worthy to be praised.

From the Rising of the sun,
until the going down of the same;
He's worthy, Jesus is worthy,
He's worthy to be praised.

Glory! Glory!
In all things give Him glory.
Jesus, Blessed Savior,
He's worthy to be praised.

For God is our rock,
hope of salvation;
A strong deliverer,
In Him I will always trust.

The Collect *Chanted*

Presider: The Lord be with you.

People: *And also with you.*

Presider: Let us pray.

Almighty God, whose prophets taught us righteousness in the care of your poor: By the guidance of your Holy Spirit, grant that we may do justice, love mercy, and walk humbly in your sight; through Jesus Christ, our Judge and Redeemer, who lives and reigns with you and the same Spirit, one God, now and for ever.

Amen.

The First Reading: 1 Samuel 3:1-16 *Seated*

Now the boy Samuel was ministering to the Lord under Eli. The word of the Lord was rare in those days; visions were not widespread. At that time Eli, whose eyesight had begun to grow dim so that he could not see, was lying down in his room; the lamp of God had not yet gone out, and Samuel was lying down in the temple of the Lord, where the ark of God was. Then the Lord called, "Samuel! Samuel!" and he said, "Here I am!" and ran to Eli, and said, "Here I am, for you called me." But he said, "I did not call; lie down again." So he went and lay down. The Lord called again, "Samuel!" Samuel got up and went to Eli, and said, "Here I am, for you called me." But he said, "I did not call, my son; lie down again." Now Samuel did not yet know the Lord, and the word of the Lord had not yet been revealed to him. The Lord called Samuel again, a third time. And he

Canto de alabanza LEVASII #98

Ooh, Ooh
Ooh, Ooh
Jesus, Blessed Savior,
He's worthy to be praised.

From the Rising of the sun,
until the going down of the same;
He's worthy, Jesus is worthy,
He's worthy to be praised.

La colecta *Cantado*

Celebrante: El Señor sea con ustedes.

Pueblo: *Y con tu espíritu.*

Celebrante: Oremos.

Dios Todopoderoso, cuyos profetas nos enseñaron la rectitud en el cuidado de tus pobres: Por la guía de tu Espíritu Santo, concede que podamos hacer justicia, amar misericordia, y caminar humildemente delante de tus ojos; por Jesucristo, nuestro Juez y Redentor, que vive y reina contigo y el mismo Espíritu, un solo Dios, ahora y por siempre. *Amén.*

Primera Lectura 1 Samuel 3:1-16 *Sentados*

El joven Samuel seguía sirviendo al Señor bajo las órdenes de Elí. En aquella época era muy raro que el Señor comunicara a alguien un mensaje; no era frecuente que alguien tuviera una visión. Pero un día Elí, que había comenzado a quedarse ciego y no podía ver bien, estaba durmiendo en su habitación. Samuel estaba acostado en el templo del Señor, donde se encontraba el arca de Dios. La lámpara del santuario seguía encendida. Entonces el Señor lo llamó: —¿Samuel! —¿Aquí estoy! —contestó él. Luego corrió adonde estaba Elí, y le dijo: —Aquí me tiene usted; ¿para qué me quería? —Yo no te he llamado —contestó Elí—. Vuelve a acostarte. Entonces Samuel fue y se acostó. Pero el Señor llamó otra vez: —¿Samuel! Y Samuel se levantó y fue junto a Elí, diciendo: —Aquí me tiene usted; ¿para qué me quería? —Yo no te he llamado, hijo mío —respondió Elí—. Vuelve a acostarte.

got up and went to Eli, and said, "Here I am, for you called me." Then Eli perceived that the Lord was calling the boy. Therefore Eli said to Samuel, "Go, lie down; and if he calls you, you shall say, 'Speak, Lord, for your servant is listening.'" So Samuel went and lay down in his place. Now the Lord came and stood there, calling as before, "Samuel! Samuel!" And Samuel said, "Speak, for your servant is listening." Then the Lord said to Samuel, "See, I am about to do something in Israel that will make both ears of anyone who hears of it tingle. On that day I will fulfill against Eli all that I have spoken concerning his house, from beginning to end. For I have told him that I am about to punish his house forever, for the iniquity that he knew, because his sons were blaspheming God, and he did not restrain them. Therefore I swear to the house of Eli that the iniquity of Eli's house shall not be expiated by sacrifice or offering forever." Samuel lay there until morning; then he opened the doors of the house of the Lord. Samuel was afraid to tell the vision to Eli. But Eli called Samuel and said, "Samuel, my son." He said, "Here I am."

Lector: The Word of the Lord.

People: Thanks be to God.

Samuel no conocía al Señor todavía, pues él aún no le había manifestado nada. Pero por tercera vez llamó el Señor a Samuel, y éste se levantó y fue a decirle a Elí: —Aquí me tiene usted; ¿para qué me quería? Elí, comprendiendo entonces que era el Señor quien llamaba al joven, dijo a éste: —Ve a acostarte; y si el Señor te llama, respóndele: "Habla, que tu siervo escucha." Entonces Samuel se fue y se acostó en su sitio. Después llegó el Señor, se detuvo y lo llamó igual que antes: —¡Samuel! ¡Samuel! —Habla, que tu siervo escucha —contestó Samuel. Y el Señor le dijo: —Voy a hacer algo en Israel que hasta los oídos le dolerán a todo el que lo oiga. Ese día, sin falta, cumpliré a Elí todo lo que le he dicho respecto a su familia. Le he anunciado que voy a castigar a los suyos para siempre, por la maldad que él ya sabe; pues sus hijos me han maldecido y él no los ha reprendido. Por tanto, he jurado contra la familia de Elí que su maldad no se borrará jamás, ni con sacrificios ni con ofrendas. Después de esto, Samuel se acostó hasta la mañana siguiente, y entonces abrió las puertas del templo del Señor. Samuel tenía miedo de contarle a Elí la visión que había tenido, pero Elí lo llamó y le dijo: —¡Samuel, hijo mío! —Aquí estoy —respondió él.

Lector: Palabra del Señor.

Pueblo: Demos gracias a Dios.

Psalm 77:11-20

Salmo 77:11-20

Refrain: I will praise your name forever, my king and my God.

The cantor sings the refrain, all respond

- 11 I will remember the works of the LORD, *
and call to mind your wonders of old time.
- 12 I will meditate on all your acts *
and ponder your mighty deeds.
- 13 Your way, O God, is holy; *
who is so great a god as our God?
- 14 You are the God who works wonders *
and have declared your power among the peoples.
- 15 By your strength you have redeemed your
people, *
the children of Jacob and Joseph.

El cantor canta el estribillo y todos responden.

- 11 Me acordaré de las obras del Señor; *
haré memoria de tus maravillas antiguas.
- 12 Meditaré en todas tus obras, *
y consideraré tus hazañas.
- 13 Oh Dios, santo es tu camino. *
¿Qué dios es tan grande como nuestro Dios?
- 14 Tú eres el Dios que hace maravillas; *
hiciste conocer a los pueblos tu poder.
- 15 Con tu brazo redimiste a tu pueblo, *
a los hijos de Jacob y de José.

16 The waters saw you, O God;
the waters saw you and trembled; *
the very depths were shaken.

17 The clouds poured out water;
the skies thundered; *
your arrows flashed to and fro;

18 The sound of your thunder was in the
whirlwind; your lightnings lit up the world; *
the earth trembled and shook.

19 Your way was in the sea,
and your paths in the great waters, *
yet your footsteps were not seen.

20 You led your people like a flock *
by the hand of Moses and Aaron.

16 Te vieron las aguas, oh Dios;
las aguas te vieron, y temblaron; *
aun los abismos se estremecieron.

17 Las nubes derramaron sus aguas;
tronaron los cielos; *
tus saetas destellaron de un lado a otro.

18 El sonido de tu trueno estaba en el torbellino;
tus relámpagos alumbraron el mundo; *
se estremeció y tembló la tierra.

19 En el mar fue tu camino,
y tus sendas en las aguas profundas, *
pero tus pisadas no fueron vistas.

20 Condujiste a tu pueblo como a un rebaño, *
por mano de Moisés y Aarón.

The Second Reading Ephesians 6:10-20

Finally, be strong in the Lord and in the strength of his power. Put on the whole armor of God, so that you may be able to stand against the wiles of the devil. For our struggle is not against enemies of blood and flesh, but against the rulers, against the authorities, against the cosmic powers of this present darkness, against the spiritual forces of evil in the heavenly places. Therefore take up the whole armor of God, so that you may be able to withstand on that evil day, and having done everything, to stand firm. Stand therefore, and fasten the belt of truth around your waist, and put on the breastplate of righteousness. As shoes for your feet put on whatever will make you ready to proclaim the gospel of peace. With all of these, take the shield of faith, with which you will be able to quench all the flaming arrows of the evil one. Take the helmet of salvation, and the sword of the Spirit, which is the word of God. Pray in the Spirit at all times in every prayer and supplication. To that end keep alert and always persevere in supplication for all the saints. Pray also for me, so that when I speak, a message may be given to me to make known with boldness the mystery of the gospel, for which I am an ambassador in chains. Pray that I may declare it boldly, as I must speak.

Lector: The Word of the Lord.

People: Thanks be to God.

La Segunda Lectura Efesios 6:10-20

Y ahora, hermanos, busquen su fuerza en el Señor, en su poder irresistible. Protéjense con toda la armadura que Dios les ha dado, para que puedan estar firmes contra los engaños del diablo. Porque no estamos luchando contra poderes humanos, sino contra malignas fuerzas espirituales del cielo, las cuales tienen mando, autoridad y dominio sobre el mundo de tinieblas que nos rodea. Por eso, tomen toda la armadura que Dios les ha dado, para que puedan resistir en el día malo y, después de haberse preparado bien, mantenerse firmes. Así que manténganse firmes, revestidos de la verdad y protegidos por la rectitud. Estén siempre listos para salir a anunciar el mensaje de la paz. Sobre todo, que su fe sea el escudo que los libre de las flechas encendidas del maligno. Que la salvación sea el casco que proteja su cabeza, y que la palabra de Dios sea la espada que les da el Espíritu Santo. No dejen ustedes de orar: rueguen y pidan a Dios siempre, guiados por el Espíritu. Manténganse alerta, sin desanimarse, y oren por todo el pueblo santo. Oren también por mí, para que Dios me dé las palabras que debo decir, y para que pueda hablar con valor y dar así a conocer el designio secreto de Dios, contenido en el evangelio. Dios me ha enviado como embajador de este mensaje, por el cual estoy preso ahora. Oren para que yo hable de él sin temor alguno.

Lector: Palabra del Señor.

Pueblo: Demos gracias a Dios.

Gospel Acclamation Order My Steps *Standing*

Order my steps in your word, dear Lord,
Lead me, guide me, every day.
Send your anointing power, I pray
Order my steps in your word.
Please order my steps in your word.

Refrain:

*I want to walk worthy. My calling to fulfill.
Please order my steps, Lord,
And I'll do your blessed will,
The world is ever changing,
But you are still the same.
If you order my steps, I'll praise your name.*

The Holy Gospel Luke 6:27-36

Gospeller: The Holy Gospel of our Lord Jesus
Christ according to Luke.

People: *Glory to you, Lord Christ.*

“But I say to you that listen, Love your enemies, do good to those who hate you, bless those who curse you, pray for those who abuse you. If anyone strikes you on the cheek, offer the other also; and from anyone who takes away your coat do not withhold even your shirt. Give to everyone who begs from you; and if anyone takes away your goods, do not ask for them again. Do to others as you would have them do to you. “If you love those who love you, what credit is that to you? For even sinners love those who love them. If you do good to those who do good to you, what credit is that to you? For even sinners do the same. If you lend to those from whom you hope to receive, what credit is that to you? Even sinners lend to sinners, to receive as much again. But love your enemies, do good, and lend, expecting nothing in return. Your reward will be great, and you will be children of the Most High; for he is kind to the ungrateful and the wicked. Be merciful, just as your Father is merciful.

Gospeller: The Gospel of the Lord.

People: *Praise to you, Lord Christ.*

The Sermon

Dr. Catherine Meeks

A period of silence follows the sermon.

Aclamación del Evangelio Order My Steps *De Pie*

Humbly I ask thee, Teach me your will.
While you are working, help me be still.
Though Satan is busy, God is real!
Order my steps in your word.
Please order my steps in your word. *Refrain*

Bridle my tongue, let my words edify,

Let the words of my mouth be acceptable in thy sight
Take charge of my thoughts, both day and night.
Order my steps in your word.

Please order my steps in your word. *Refrain*

El Evangelio San Lucas 6:27-36

Evangelista: El Santo Evangelio de nuestro Señor
Jesucristo, Según San Lucas.

Pueblo: *¡Gloria a ti, Cristo Señor!*

»Pero a ustedes que me escuchan les digo: Amen a sus enemigos, hagan bien a quienes los odian, bendigan a quienes los maldicen, oren por quienes los insultan. Si alguien te pega en una mejilla, ofrécele también la otra; y si alguien te quita la capa, déjale que se lleve también tu camisa. A cualquiera que te pida algo, dáselo, y al que te quite lo que es tuyo, no se lo reclames. Hagan ustedes con los demás como quieren que los demás hagan con ustedes. »Si ustedes aman solamente a quienes los aman a ustedes, ¿qué hacen de extraordinario? Hasta los pecadores se portan así. Y si hacen bien solamente a quienes les hacen bien a ustedes, ¿qué tiene eso de extraordinario? También los pecadores se portan así. Y si dan prestado sólo a aquellos de quienes piensan recibir algo, ¿qué hacen de extraordinario? También los pecadores se prestan unos a otros, esperando recibir unos de otros. Ustedes deben amar a sus enemigos, y hacer bien, y dar prestado sin esperar nada a cambio. Así será grande su recompensa, y ustedes serán hijos del Dios altísimo, que es también bondadoso con los desagradecidos y los malos. Sean ustedes compasivos, como también su Padre es compasivo.

Evangelista: El Evangelio del Señor.

Pueblo: *Te alabamos, Cristo Señor.*

El Sermón

Dr. Catherine Meeks

Se guarda un periodo de silencio.

The Nicene Creed *Said together, all standing*

We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen. We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, of one Being with the Father. Through him all things were made. For us and for our salvation he came down from heaven: by the power of the Holy Spirit he became incarnate from the Virgin Mary, and was made man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered death and was buried. On the third day he rose again in accordance with the Scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end. We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son. With the Father and the Son he is worshiped and glorified. He has spoken through the Prophets. We believe in one holy catholic and apostolic Church. We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

The Prayers Of The People

Leader: God of Love, we pray for your holy Church;

People: *That we all may be one.*

Leader: Grant that every member of the Church may truly and humbly serve you;

People: *That your Name may be glorified by all people.*

Leader: We pray for all bishops, priests, and deacons;

People: *That they may be faithful ministers of your Word and Sacraments.*

Leader: We pray for all lay ministers

People: *That they may seek to learn and proclaim by word and example the good news of God's reconciling love.*

El Credo Niceno *De pie*

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible. Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre. Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin. Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

Oraciones de los fieles

Líder: Dios de amor, te suplicamos por tu santa Iglesia Católica.

Pueblo: *Que todos seamos uno.*

Líder: Concede que todos los miembros de la Iglesia te sirvan en verdad y humildad.

Pueblo: *Que tu Nombre sea glorificado por todo el género humano.*

Líder: Te pedimos por todos los obispos, presbíteros y diáconos.

Pueblo: *Que sean fieles ministros de tu Palabra y Sacramentos.*

Líder: Te pedimos por todos los ministros laicos.

Pueblo: *Que ellos puede buscar a aprender y proclamar por palabra y ejemplo las buenas nuevas de el amor de Dios reconciliador.*

Leader: We pray for all who govern and hold authority in the nations of the world;

People: *That there may be justice and peace on the Earth.*

Leader: Give us grace to do your will in all that we undertake;

People: *That our works may glorify your name and effect change in the world.*

Leader: Have compassion on those who suffer from any illness, grief, or trouble;

People: *That they may be delivered from their distress.*

Leader: Give to the departed eternal rest;

People: *Let light perpetual shine upon them.*

Leader: Let us pray for our own needs and those of others.

The Presider concludes with a collect

The Peace Standing

Presider: The Peace of the Lord be always with you.

People: *And also with you.*

Líder: Te pedimos por cuantos gobiernan y ejercen autoridad en todas las naciones del mundo.

Pueblo: *Que haya justicia y paz en la tierra.*

Líder: Danos gracia para hacer tu voluntad en todo cuanto emprendamos.

Pueblo: *Que nuestras obras pueden glorificar tu nombre y cambiar el mundo.*

Líder: Ten compasión de los que sufren de dolor o angustia.

Pueblo: *Que sean librados de sus aflicciones.*

Líder: Otorga descanso eterno a los difuntos.

Pueblo: *Que sobre ellos resplandezca la luz perpetua.*

Líder: Oremos por nuestras necesidades y las necesidades de los demás.

El celebrante concluye con una colecta

La Paz De Pie

Celebrante: La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Pueblo: *Y con tu espíritu.*

Blessing of Outgoing Board Members

✠ The Holy Communion ✠

The Offertory Anthem

Hymn Just a Closer Walk with Thee *Standing*

I am weak but thou art strong;
Jesus, keep me from all wrong;
I'll be satisfied as long
As I walk, let me walk close to thee.

*Just a closer walk with thee,
Grant it, Jesus, is my plea,
Daily walking close to thee,
Let it be, dear Lord, let it be.*

Bendición de miembros salientes del consejo

✠ La Santa Comunión ✠

El Ofretorio

Himno Just a Closer Walk with Thee *De Pie*

Through this world of toil and snares,
If I falter, Lord, who cares?
Who with me my burden shares?
None but thee, dear Lord, none but thee. *Refrain*

When my feeble life is o'er,
Time for me will be no more;
Guide me gently, safely o'er
To Thy kingdom shore, to thy shore. *Refrain*

The Great Thanksgiving, Prayer B *Chanted together*

Presider: The Lord be with you.

People: And also with you.

Presider: Lift up your hearts.

People: We lift them to the Lord.

Presider: Let us give thanks to the Lord our God.

People: It is right to give our thanks and praise.

Presider: It is truly right, and good and joyful, to give you thanks, all-holy God, source of life and fountain of mercy. For by water and the Holy Spirit you have made us a new people in Jesus Christ our Lord, to show forth your glory in all the world. Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

Sanctus and Benedictus *Sung by all*

Holy, holy, holy Lord, God of power and might, heaven and earth are full of your glory.

Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

The Presider continues

We give thanks to you, O God, for the goodness and love which you have made known to us in creation; in the calling of Israel to be your people; in your Word spoken through the prophets; and above all in Jesus Christ, the Word made flesh. For in these last days you sent Jesus to be incarnate from the Virgin Mary, to be the Savior and Redeemer of the world. In Christ, you have delivered us from evil, and made us worthy to stand before you. In Christ, you have brought us out of error into truth, out of sin into righteousness, out of death into life. On the night before he died for us, our Savior Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me." After supper Jesus took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me." Therefore, according to his command, O Father,

All: We remember Christ's death,
We proclaim Christ's resurrection, We await
Christ's coming in glory;

La Gran Plegaria Eucarística, plegaria B *Cantado juntos*

Celebrante: El Señor sea con ustedes.

Pueblo: Y con tu espíritu.

Celebrante: Elevemos los corazones.

Pueblo: Los elevamos al Señor.

Celebrante: Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Pueblo: Es justo darle gracias y alabanza.

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra. Porque por medio del agua y del Espíritu Santo nos has hecho un pueblo nuevo en nuestro Señor Jesucristo, para manifestar tu gloria en todo el mundo. Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

Santo *Cantado por todos*

Celebrante continúa

Te damos gracias, oh Dios, por la bondad y el amor que tú nos has manifestado en la creación; en el llamado a Israel para ser tu pueblo; en tu Verbo revelado a través de los profetas; y, sobre todo, en el Verbo hecho carne, Jesús, tu Hijo. Pues en la plenitud de los tiempos le has enviado para que se encarnara de María la Virgen a fin de ser el Salvador y Redentor del mundo. En él, nos has librado del mal, y nos has hecho dignos de estar en tu presencia. En él, nos has sacado del error a la verdad, del pecado a la rectitud, y de la muerte a la vida. En la víspera de su muerte por nosotros, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío." Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío." Por tanto, oh Padre, según su mandato,

Todos: Recordamos su muerte,
proclamamos su resurrección,
esperamos su venida en gloria;

The Presider continues

And we offer our sacrifice of praise and thanksgiving to you, O Savior of all; presenting to you, from your creation, this bread and this wine. We pray you, gracious God, to send your Holy Spirit upon these gifts that they may be the Sacrament of the Body of Christ and his Blood of the new Covenant. Unite us in the sacrifice of Jesus Christ, through whom we are acceptable to you, being sanctified by the Holy Spirit. In the fullness of time, put all things in subjection under your Christ, and bring us to that heavenly country where, with all your saints, we may enter the everlasting heritage of your children; through Jesus Christ our Savior, the firstborn of all creation, the head of the Church, and the author of our salvation. By Christ, and with Christ, and in Christ, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty God, now and for ever. AMEN.

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

The Lord's Prayer *Said by all*

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

The Breaking of the Bread

Presider: Alleluia. Christ our Passover is sacrificed for us;

People: *Therefore let us keep the feast. Alleluia.*

Agnus Dei *Sung by all*

Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us. (x2)

Lamb of God, you take away the sins of the world, grant us peace.

Celebrante continúa

Y te ofrecemos nuestro sacrificio de alabanza y acción de gracias, Señor de todos; ofreciéndote, de tu creación, este pan y este vino. Te suplicamos, Dios bondadoso, que envíes tu Espíritu Santo sobre estos dones, para que sean el Sacramento del Cuerpo de Cristo y su Sangre del nuevo Pacto. Únenos a tu Hijo en su sacrificio, a fin de que, por medio de él, seamos aceptables, siendo santificados por el Espíritu Santo. En la plenitud de los tiempos, sujeta todas las cosas a tu Cristo y llévanos a la patria celestial donde, con todos tus santos, entremos en la herencia eterna de tus hijos; por Jesucristo nuestro Señor, el primogénito de toda la creación, la cabeza de la Iglesia, y el autor de nuestra salvación. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. AMÉN.

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó:

Padre Nuestro *Dicho por todos*

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, el poder, y la gloria, ahora y por siempre. Amén.

Fracción del pan

Celebrante: ¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.

Pueblo: ¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!

Cordero de Dios *Cantado por todos*

The Iona Invitation

Presider: This is the table not of the Church but of the Lord. It is made ready for those who love God, and for those who want to love God more. So come, you who have much faith, and you who have little, you who have been here often, and you who have not been here long, you who have tried to follow, and you who have failed. Come, because it is our Lord who invites you. It is God's will that those who want God should meet God here.

This is the Lord's Table. All are welcome. Bread is received with open hands, standing or kneeling. Please help guide the chalice to your lips by holding the base. Those preferring a blessing may indicate by crossing their arms. Gluten free bread is available upon request.

Communion Hymn

I come with joy to meet my Lord,
forgiven, loved, and free,
in awe and wonder to recall
his life laid down for me.

I come with Christians far and near
to find, as all are fed,
the new community of love
in Christ's communion bread.

As Christ breaks bread and bids us share,
each proud division ends.
That love that made us makes us one,
and strangers now are friends.

And thus with joy we meet our Lord.
His presence, always near,
is in such friendship better known:
we see, and praise him here.

Together met, together bound,
we'll go our different ways,
and as his people in the world,
we'll live and speak his praise.

La invitación de Iona

Celebrante: Esta no es la mesa de la iglesia, sino del Señor. Está preparada para quienes aman a Dios, y para quienes quieren amar más a Dios. Así que vengan, ustedes los que tengan mucha fé, y ustedes los que tengan poca. Ustedes los que vienen aquí con frecuencia y ustedes los que no tienen tanto tiempo de estar aquí, ustedes los que han tratado de seguir a Jesús, y ustedes los que han fallado. Vengan, porque es nuestro Señor quien da la invitación. Es la voluntad de Dios que quienes quieran a Dios lo encuentren aquí.

Esta es la Mesa del Señor. Por lo tanto, todo son bienvenidos. El pan se recibe con las manos abiertas. Para tomar el vino, por favor, guíe el Cáliz a sus labios sosteniendo la base. Para quienes prefieran una bendición, pueden indicarlo cruzando sus brazos en el pecho. Hay pan sin gluten disponible para quien lo solicite.

Himno de Comunión

Hymn LEVASII #1

Lift ev'ry voice and sing,
Till earth and heaven ring,
Ring with the harmonies of liberty;
Let our rejoicing rise
High as the list'ning skies,
Let it resound loud as the rolling sea.

Sing a song full of the faith that the dark past has taught us;
Sing a song full of the hope that the present has brought us;

Facing the rising sun
Of our new day begun,
Let us march on till victory is won.

Stony the road we trod,
Bitter the chast'ning rod,
Felt in the days when hope unborn had died;
Yet with a steady beat,
Have not our weary feet
Come to the place for which our fathers sighed?

We have come over away that with tears has been watered;
We have come, treading our path through the blood of the slaughtered;

Out from the gloomy past,
Till now we stand at last
Where the white gleam of our bright star is cast.

God of our weary years,
God of our silent tears,
Thou who hast brought us thus far on the way;
Thou who hast by thy might,
Led us into the light,
Keep us forever in the path, we pray.

Lest our feet stray from the places, our God, where we met thee;
Lest our hearts, drunk with the wine of the world, we forget thee,

Shadowed beneath Thy hand,
May we forever stand,
True to our God, true to our native land.

The Postcommunion Prayer

Eternal God, you have graciously accepted us as living members of your Son our Savior Jesus Christ, and you have fed us with spiritual food in the Sacrament of his Body and Blood. Send us now into the world in peace, and grant us strength and courage to love and serve you with gladness and singleness of heart; through Christ our Lord. Amen.

The Blessing

Hymn We are Marching

We are marching in the light of God,
We are marching in the light of God,
We are marching in the light of God,
We are marching in the light of, the light of God.
We are marching, marching, we are marching, marching,
We are marching in the light of, the light of God.
We are marching, marching we are marching, marching,
We are marching in the light of God.

Siyahamb' ekukhanyen' kwenkhos',
siyahamb' ekukhanyen' kewnkhos'.
Siyahamb' ekukhanyen' kwenkhos',
siyahamb' ekukhanyen' kwen, khanyen' kwenkhos'.
Siyahamba, hamba, siyahamba, hamba,
siyahamb' ekukhanyen' kwen, khanyen' kwenkhos'.
Siyahambe, hamba, siyahamba, hamba,
siyahamb' ekukhanyen' kwenkhos'.

The Dismissal

Response: Thanks be to God.

Postlude

Oración después de la comunión

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

Bendición

Himno We are Marching

Marcharemos en la luz de Dios,
Marcharemos en la luz de Dios.
Marcharemos en la luz de Dios
marcharemos en la luz de, la luz de Dios.
Marchremos remos marcharemos remos
marcharemos en la luz de la luz de dios.
Marcharemos, remos marcharemos
remos marcharemos en la luz do Dios.

Despedida

Pueblo: Demos gracias a Dios.

Postludio

All music is reprinted under OneLicense.net #A717926

125 Monument Circle
Indianapolis, Indiana
46204-2993



Phone: 317-636-4577
www.cccindy.org

Widening the Circle of God's Embrace with Heart and Voice